

LAMPIRAN I

DATA 「^し;知る」, 「^わ;分かる」, DAN 「^{りかい};理解する」

Nipponia Edisi September 2003

1. 17 世紀の^{としず};都市図を復元すると、^{えど};江戸は、^{めんせき};面積 4
3, 9 k m² と^{きよだい};巨大で、西洋一のローマの 1 4, 6 k m²、
ロンドンの 9, 2 k m² をはるかに^こ;超えた大都市になっていたこと
が分かる (NIP 9/2003:4)
2. 少しけだるい起き抜けの体が温められ、全身に生気がみなぎっていく
のが分かる (NIP 9/2003:8)
3. 人口の変遷を見ると、江戸の町全体の人口はずっと 1 0 0 万から 1 3
0 万人の間を推移していたことを分かる (NIP 9/2003:16)
4. 温泉を巡って日本文化を知る (NIP 9/2003:18)
5. そこで日本から参加していた「能」「狂言」「歌舞伎」といった伝統
能を知ったのである (NIP 9/2003:19)
6. だって^{こんよく};混浴なんてこと知りませんでしたからね (NIP
9/2003:19)

7. 相手の言うことがよく分からなくても“フムフム”と聞いて流れを大切に
ある (NIP 9/2003:19)
8. 実は「ピンポン」の時は、どこまで自分が分かるのか知りたくてオー
ションを受けた人ですよ (NIP 9/2003:34)
9. 遊び場となり、自分は役者なんだという意識が生えてきましたが、電車
に乗って歌舞伎座に通っていたので、現実と講の世界を行き来してい
ることを、子供心にちゃんと理解していましたよ (NIP 9/2003:34)

Effective Japanese User Guide

10. 彼女の電話番号を知っていますか (EJUG:360)
11. 試験の結果は一週間後に分かる (EJUG:362)

Novel Tokimeki Memoriaru

12. ^{かおり} ;花桜梨は彼を知っていた (TM:20)
13. 彼がバレー部員であることを ^{かおり} ;花桜梨は知っていた (TM:21)
14. 規律に厳しい監督は盗難事件に激高し、話は瞬く間に学校全体が知る
ところとなる (TM:25)

15. かおり ;花桜梨たちメンバーの全員が、ある引退した三年生が犯人だということを知っていた (TM:25)
16. やっぱりみんな、分かってくれてる (TM:26)
17. それに、バレー部のみんなが分かってくれている (TM:26)
18. 私がやったんじゃないって、分かってくれてるでしょ (TM:27)
19. これまでの自分を知る人のいない新しい場所へ行けば、変わるかもしれない、この状態から抜けたせるかもしれないと思った (TM:29)
20. それはとても分かる気がする (TM:45)
21. 頼んで練習手伝ってもらったんだけどさ、今の小学生が100円じゃ動いてくれないってことがよく分かったよ (TM:51)
22. ふきげん ;不機嫌というよりも、どうしていいのかが分からない (TM:52)
23. そうしていると、ふいに何かが分かりそうな、そんな丸感じがこみ上げてきた (TM:63)
24. かおり ;花桜梨にとって、それは何を言われたのか、すぐに理解できないほど唐突な言葉だった (TM:82)
25. 分かるのは自分の心だけだから (TM:86)
26. すべてが初めてで、分からないことだらけど (TM:87)

27. ^{かおり};花桜梨は自分の心がまったく分からない(TM:92)
28. 詳しくは知らないけど (TM:93)
29. 電話とか知らないし、どうしても気になって出てきたんだけど。。。
ごめん、迷惑かけちゃったな (TM:100)
30. 小さな水著槽の世界を持っているからこと分かる (TM:107)
31. かけられたその言葉に^{かおり};花桜梨は何と言っていいか分からなかつ
た(TM:111)
32. 「なんでって、あたしがよくここに来てること知ってるでしょ？それに、いたのはこっちよ」 (TM:112)
33. ^{しゅんた};俊太が初めて知ったというふうな反応をする (TM:119)
34. 男女のバレーの違いは素人目からでも分かる (TM:124)
35. くさい言葉だと自分で分かっているふうに (TM:124)
36. 言おうとする俊太に、友人は「分かった、分かった」と言いたげな軽いため息をつく (TM:134)
37. 「おまえの性格だから、八重さんみたいな独立してるのはとけないってのは分かるけどな」 (TM:135)

38. 新聞でバスの事故を知った (GTT:174)
39. このコンピューターの使い方を知っていますか (GTT:174)
40. パーティーが何時から始まるが知りたいのですが。。 8時半からですよ。。 (GTT:174)
41. 父が死んでやっと、いつも言っていたことの意味を知った (GTT:174)
42. 知らないうちに時計が止まっていた (GTT:174)
43. 彼が怒った時の恐さを知っている (GTT:175)
44. 彼女を知れば知るほど好きになります (GTT:175)
45. 彼女が教えてくれるまで彼のお父さんがなくなったことを知りません
でした (GTT:175)
46. その歌は子供の時に習ったから知っています (GTT:175)
47. 日本にきたばかりでまだ日本語がよく分かりません (GTT:427)
48. 子供がけがをしなかったと分かって、安心した (GTT:427)
49. 彼は話が分かるんだから正査に言えばゆるしてくれる (GTT:427)

The Nihongo Journal Edisi Maret 1993

50. 通りの名前が分かる (TNJ 3/1993:4)

Novel Ame no Yoru no Himitsu

51. 相手が ^{まつうら} ;松浦だと 分かる と、俊子はしのび笑いをおさえるような声に変わった (AYH:10)

Nipponia Edisi Oktober 2004

52. ただ ^{こくせき} ;国籍もさまざまですから、例えば暑い国から来た人はストーブなどの ^{だんぼうきぐ} ;暖房器具の使い方がよく 分からない (NIP 2004:94)

Nipponia Edisi Januari 2003

53. これをヨーロッパにおけるキリスト教の世俗化思想のなかで発生した、新しい人間像であると 理解する ことも出来ま (NIP 2003: 7)

Nihongo Kihon Doushi Youhou Jiten (NKDYH)

54. 言葉の意味を 理解する (NKDYJ:547)
55. 作家の製作意図を 理解する (NKDYJ:547)
56. 彼は母親がどんなに辛かったかを 理解した (NKDYJ:547)
57. 私は事件はすでに解決したものと 理解している (NKDYJ:547)

58. 親は自分の子供をよく理解している (NKDYJ:547)

<http://shiboudouki.karou.jp>

59. 志望動機の役割を理解する (<http://shiboudouki.karou.jp>)

<http://itpro.nikkeibp.co.jp>

60. オブジェクト指向を正しく理解する (<http://itpro.nikkeibp.co.jp>)

<http://sme.fujitsu.com>

61. 相手の思いを理解する (<http://sme.fujitsu.com>)

<http://www.neusns.com>

62. 彼が理解してくれない^{いじょう};以上、何も言うことはないじゃないか

(<http://www.neusns.com>)

LAMPIRAN II

DATA 「知る」, 「分かる」, DAN 「理解する」

I. し ;知る

1. (4) 温泉を巡って日本文化を知る (NIP 2003:18)
2. (5) そこで日本から参加していた「能」「狂言」「歌舞伎」といった伝
統能を知ったのである (NIP 2003:19)
3. (6) だって ^{こんよく} ;混浴なんてこと 知りませんでしたからね (NIP
2003:19)
4. (8) 実は「ピンポン」の時は、どこまで自分が分かるのか 知りたくてオ
ーションを受けた人ですよ (NIP 2003:34)
5. (10) 彼女の電話番号を 知っていますか (EJUG:360)
6. (12) ^{かおり} ;花桜梨は彼を 知っていた (TM:20)
7. (13) 彼がバレー部員であることを ^{かおり} ;花桜梨は 知っていた (TM:21)
8. (14) 規律に厳しい監督は盗難事件に激高し、話は瞬く間に学校全体が
知るところとなる (TM:25)

9. (15) ^{かおり};花桜梨たちメンバーの全員が、ある引退した三年生が犯人
だということを知っていた (TM:25)
10. (19) これまでの自分を知る人のいない新しい場所へ行けば、変わるか
もしれない、この状態から抜けだせるかもしれないと思った (TM:29)
11. (28) 詳しくは知らないけど (TM:93)
12. (29) 電話とか知らないし、どうしても気になって出てきたんだけ
ど。。。ごめん、迷惑かけちゃったな (TM:100)
13. (32) 「なんでって、あたしがよくここに来てること知ってるでしょ？
それに、いたのはこっちよ」 (TM:112)
14. (33) ^{しゅんた};俊太が初めて知ったというふうな反応をする (TM:119)
15. (38) 新聞でバスの事故を知った (GTT:174)
16. (39) このコンピューターの使い方を知っていますか (GTT:174)
17. (40) パーティーが何時から始まるが知りたいののですが。。 8時半からで
すよ。。 (GTT:174)
18. (41) 父が死んでやっと、いつも言っていたことの意味を知った
(GTT:174)
19. (42) 知らないうちに時計が止まっていました (GTT:174)
20. (43) 彼が怒った時の恐さを知っている (GTT:175)

21. (44) 彼女を知れば知るほど好きになります(GTT:175)
22. (45) 彼女が教えてくれるまで彼のお父さんがなくなったことを知りま
せんでした (GTT:175)
23. (46) その歌は子供の時に習ったから知っています (GTT:175)

II. わ
;分かる

24. (1) 17 世紀の ^{としず} ;都市図を復元すると、 ^{えど} ;江戸は、
^{めんせき} ;面積 43,9 km² と ^{きよだい} ;巨大で、西洋一のローマの
14,6 km²、ロンドンの9,2 km²をはるかに ^こ ;超えた大都市
になっていたことが分かる (NIP 2003:4)
25. (2) 少しけだるい起き抜けの体が温められ、全身に生気がみなぎってい
くのが分かる (NIP 2003:8)
26. (3) 人口の変遷を見ると、江戸の町全体の人口はずっと100万から1
30万人の間を推移していたことを分かる (NIP 2003:16)
27. (7) 相手の言うことがよく分からなくても“フムフム”と聞いて流れを大
切にある (NIP 2003:19)
28. (11) 試験の結果は一週間後に分かる (EJUG:362)
29. (16) やっぱりみんな、分かってくれてる (TM:26)

30. (17) それに、バレエ部のみんなが分かってくれている (TM:26)
31. (18) 私がやったんじゃないって、分かってくれてるでしょ (TM:27)
32. (20) それはとても分かる気がする (TM:45)
33. (21) 頼んで練習手伝ってもらったんだけどさ、今の小学生が100円
じゃ動いてくれないってことがよく分かったよ (TM:51)
34. (22) ふきげん ;不機嫌というよりも、どうしていいのかが分からない
(TM:52)
35. (23) そうしていると、ふいに何かが分かりそうな、そんな丸感じがこ
み上げてきた (TM:63)
36. (25) 分かるのは自分の心だけだから (TM:86)
37. (26) すべてが初めてで、分からないことだらけど (TM:87)
38. (27) かおり ;花桜梨は自分の心がまったく分からない (TM:92)
39. (30) 小さな水著槽の世界を持っているからこと分かる (TM:107)
40. (31) かけられたその言葉に かおり ;花桜梨は何と言っていいか分からな
かった(TM:111)
41. (34) 男女のバレエの違いは素人日からでも分かる (TM:124)
42. (35) くさい言葉だと自分で分かっているふうに (TM:124)

43. (36) 言おうとする俊太に、友人は「分かった、分かった」と言いたげな軽いため息をつく (TM:134)
44. (37) 「おまえの性格だから、八重さんみたいな独立してるのはとけないってのは分かるけどな」 (TM:135)
45. (47) 日本にきたばかりでまだ日本語がよく分かりません (GTT:427)
46. (48) 子供がけがをしなかったと分かって、安心した (GTT:427)
47. (49) 彼は話が分かるんだから正査に言えばゆるしてくれる (GTT:427)
48. (50) 通りの名前が分かる (TNJ 3/1993:3)
49. (51) 相手が ^{まつうら} ;松浦だと分かると、俊子はしのび笑いをおさえるような声に変わった (AYH:10)
50. (52) ただ ^{こくせき} ;国籍もさまざまですから、例えば暑い国から来た人はストーブなどの ^{だんぼうきぐ} ;暖房器具の使い方がよく分からない (NIP 2004:94)

III. ^{りかい} ;理解する

51. (9) 遊び場となり、自分は役者なんだという意識が生えてきましたが、電車に乗って歌舞伎座に通っていたので、現実と講の世界を行き来していることを、子供心にちゃんと理解していましたよ (NIP 2003:34)

52. (24) かおり;花桜梨にとって、それは何を言われたのか、すぐに理解で
きないほど唐突な言葉だった (TM:82)
53. (53)これをヨーロッパにおけるキリスト教の世俗化思想のなかで発生し
た、新しい人間像であると理解することも出来ま (NIP 1/2003: 7)
54. (54) 言葉の意味を理解する (NKDYJ:547)
55. (55) 作家の製作意図を理解する (NKDYJ:547)
56. (56) 彼は母親がどんなに辛かったかを理解した (NKDYJ:547)
57. (57) 私は事件はすでに解決したものと理解している (NKDYJ:547)
58. (58) 親は自分の子供をよく理解している (NKDYJ:547)
59. (59) 志望動機の役割を理解する (<http://shiboudouki.karou.jp>)
60. (60) オブジェクト指向を正しく理解する(<http://itpro.nikkeibp.co.jp>)
61. (61) 相手の思いを理解する(<http://sme.fujitsu.com>)
62. (62) 彼が理解してくれない^{いじょう};以上、何も言うことはないじゃないか
(<http://www.neusns.com>)

RIWAYAT HIDUP PENULIS

Nama : Preyi Vencania Lumanda
Alamat : Taman Kopo Indah II Blok.3A No. 72 Bandung
Tempat, Tanggal Lahir : Dumai, 21 Desember 1988
Nama Ayah : Ke Hong
Nama Ibu : Po Tju

RIWAYAT PENDIDIKAN

1994-2000 : Sekolah Dasar Negeri 002 Ratu Sima Dumai, Riau
2000-2002 : Sekolah Menengah Pertama Santo Tarcisius Dumai, Riau
2002-2003 : Sekolah Menengah Pertama Kristen Taman Holis Indah BPK
PENABUR, Bandung
2003-2006 : Sekolah Menengah Atas Kristen 3 BPK PENABUR,
Bandung
2006-2010 : Jurusan Sastra Jepang, Fakultas Sastra, Universitas Kristen
Maranatha, Bandung